

# Kääntäjä–Översättaren

## Käsikirjoitusohjeet

Tekstit lähetetään sähköpostitse. Tekstin tallennusmuoto on

- Word for Windows tai
- RTF (Rich Text Format)

Jos kirjoittajalla on toivomuksia tekstin otsikkojen koon, tyylin tms suhteen, hän voi lähettää tekstin kahtena tiedostona, joista toisessa toivomukset on esitetty.

## Kirjoitusohjeita

- Teksti kirjoitetaan mahdollisimman ”puhtaana” ilman erityisiä alkuasetuksia. Tekstityyppinä käytetään Times New Romania, pistekoko 12. Riviväli on 1. Tekstiin ei määritellä otsikkojen kokoa tms. Taittäjän määrittelee ne taittaessaan.
- Teksti kirjoitetaan kappaleen loppuun asti painamatta ENTER/RETURN-näppäintä. Kappaleen päättyessä painetaan ENTER/RETURN. Älä koskaan vaihda riviä painamalla SHIFT + ENTER/RETURN.
- Kappaletta ei eroteta tyhjällä rivillä eikä sen alkuun tehdä sisennystä.
- Ei tavutusta
- Ei sivunumerointia
- Henkilön nimi lihavoidaan, kun se mainitaan ensimmäisen kerran.
- Julkaisujen nimet kursivoidaan tekstissä koko ajan (kirjat, lehdet).
- Tyhjä rivi ennen ja jälkeen väliotsikon
- Välimerkkien jälkeen välilyönti, mittayksiköitten eteen (myös %-merkin) eteen välilyönti
- Lainausmerkit kirjoitetaan kielen mukaan.

## Kuvitus

- Kirjoittajaan tai aiheeseen liittyvä kuva – kuvitus on tärkeä.
- Kuvatekstit ja kuvaajan nimi tekstitiedoston loppuun
- Sanomalehdessä valokuvan resoluutio on 200 dpi. Lähetä aina suurin mahdollinen kuvatiedostosi toimituksen käytettäväksi. Sähköpostin liitteenä lähetettävät kuvat tulee joko tallentaa jpg-muotoon tai pakata esim. zip-pakkausohjelmalla.
- Jos kuva on paperikuva, niin sen tulisi olla kiiltäväpintainen.

## Muuta

- Kirjoittajasta aina lyhyt esittely tekstin loppuun
- Kirjoituksista pyydetään n. 10–15 rivin tiivistelmät. Ulkomaille menevien lehtien mukana lähetetään englanninkieliset tiivistelmät lehden kirjoituksista.

## Lehden yhteyshenkilö

Lehden toimitussihteeri on Helkky Halme, jolle kaikki materiaali – teksti, kuvat yms – lähetetään. Hän myös vastaa lehteä koskeviin kysymyksiin, puh. (09) 445 927, [sktl@sktl.net](mailto:sktl@sktl.net).